

KODANSHA



园 物 语



NISIOISIN

西尾维新

 上海文艺出版社

张钧尧 译

西尾维新

化物语



上海文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

囧物语/(日)西尾维新著;张钧尧译. —
上海:上海文艺出版社,2015
ISBN 978-7-5321-5656-6

I. ①囧… II. ①西… ②张… III. ①长篇小说-日
本-现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 047023 号

《OTORIMONOGATARI》

© NISIOISIN 2011

All rights reserved.

Illustrations by Kaori Fujita

Originally Japanese edition published by KODANSHA LTD.

Publication rights for Simplified Chinese character edition arranged with KODANSHA LTD. through KODANSHA BEIJING CULTURE LTD. Beijing, China.

KODANSHA



著作权合同登记号 图字:09-2014-147

责任编辑:李霞

策划编辑:李殷 王皎娇

装帧设计:汪佳诗

囧物语

[日]西尾维新 著

张钧尧 译

上海文艺出版社出版、发行

地址:上海绍兴路74号

总经售处 山东德州新华印务有限责任公司

开本 889×1194 1/32 印张 9.25 字数 110,000

2015年6月第1版 2015年6月第1次印刷

ISBN 978-7-5321-5656-6/I·4503 定价:36.00元

目 录

第乱话

抚子·蛇妖

005

目 录

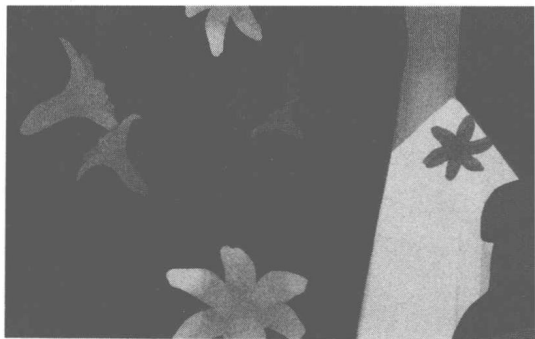
第乱话

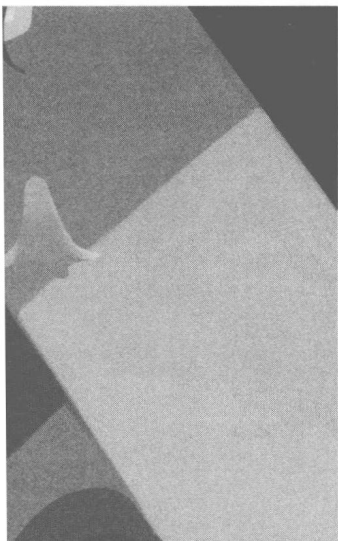
抚子·蛇妖

005

第乱话

抚子·蛇妖





BOOK BOX DESIGN

VEIA

FONT DIRECTION

SHINICHI KONNO
(TOPPAN PRINTING CO., LTD.)

ILLUSTRATION

VOFAN



第乱话

抚子·蛇妖



SE N·GO KU N ADEK IO



第乱话

抚子・蛇妖

001

千石抚子，十四岁。

六月三日出生，双子座，B型。

身高一五三公分（成长中），体重三十八公斤上下。

右撇子。

视力：两眼都是二.〇。

父母健在。

零用钱：每月一千两百圆。

就读公立七百一初中二年二班，座号二十八号。

第一学期成绩单：国语3、数学2、社会4、理化2、英语3、
健康教育2、音乐2、美术4、工艺・家政5。

擅长科目：无。不擅长科目：数学。

参加社团：无。

一年级有段时间加入垒球社，但撑不到一个月就自行退出，理由是“累了”。

没有自行车。

没有手机。没有电脑。

一个月大约看两本书。

会买来看的杂志也是一个月两本。

朋友不多。

没好友。没男友。

比起穿裙子更爱穿裤子。

穿便服时，极少穿裙子。

穿制服时，只得死心乖乖穿裙子。

喜欢赤脚，赤脚穿凉鞋。

在室内，即使是冬天也赤脚。

也就是不爱穿袜子。

穿袜子会觉得很难受。

不在意发型，但刘海很长。

从小学就一直顺其成长。

以前由家人理发，现在是自己剪。

嗜好：收集帽子。

现在拥有十二顶帽子。虽然拥有各种帽子（从日军防暑帽到泳帽），但是真要说的话，喜欢有帽檐的帽子。

戴上这样的帽子压低帽檐。

以免被他人看见双眼。

藉以不用看见他人的双眼。

害怕和他人目光相对。

害怕人多的地方。

个性内向、阴沉、怕生。

懂的词汇不多，不善言辞。

没办法看着他人说话。

害怕他人的视线，不想被看见。

不想看人，也不想被看。

讲话的时候，总是低头看着地面，断断续续轻声说话。

大多保持沉默。

缄口。

不多话、不多言。

喜欢的食物：汉堡、炒面。

喜欢的漫画：八〇年代漫画。

喜欢的小说：少年小说。

喜欢的电影：奇幻电影。

喜欢的运动：花式溜冰（欣赏）。

喜欢的游戏：复古游戏。

喜欢的音乐：民谣。

喜欢的颜色：紫色。

喜欢的哥哥：历哥哥。

喜欢的人……

阿良良木历。

抚子觉得，喜欢上别人是非常美好的事。

光是这样就有活下去的动力，光是这样就精神抖擞，内心轻飘飘暖烘烘。

这个世间在各方面不好过，有许多不如意或讨厌的事，烦恼总是源源不绝，以为是稀松平常的事物却会忽然瓦解，认定可靠的事物出乎意料不可靠，身心都会很快疲惫，筋疲力尽，忍不住就想当场瘫倒在地。即使如此，只要怀抱着喜欢某人的心意就可以努力下去，如果这个人愿意陪在身旁，应该就可以随时重新站起来走下去。

即使想哭，应该也能常保笑容。

……

……

……

可是……

可是，为什么？

为什么……抚子会这样？

抚子现在，为什么蹲在这里？

为什么像这样蹲在这里？

抱着双腿，低着头。

大概在哭泣吧。

抚子不懂。

不懂，不懂，不懂。

说真的，为什么？

为什么会变成这样？

抚子不懂。

而且，也不想懂。

“没有为什么，也无须计较为什么吧……啊啊？”

此时，套在抚子右手腕的白色发圈这么说。不，正确来说不是发圈。

看起来也像是手镯的这个东西，是白蛇。

鳞片倒竖的白蛇。

当事人（当事蛇？）说自己不是蛇，是朽绳。似乎是喜欢“老朽之绳”的说法。^①

他说，这个称呼很适合自己。

不过，“蛇”与“朽绳”到头来是相同的意思，所以抚子以“白色发圈”形容蛇肯定也不成问题。

问题，不在这里。

在其他地方。

发圈——朽绳先生这么说。

以充满恶意的语气这么说。

没有为什么，也无从计较为什么。

“抚子，这都是你的错吧？”

① 日本近畿、九州西部等地对蛇的称呼。

“……不对。”

抚子提出反驳。

但是，抚子的反驳其实只是一种反应，话语完全没有说服力。抚子比任何人都明白这一点。抚子始终只是反射性地否定朽绳先生的说法。

这是反应，是反射动作。

绝对不是反驳。

“抚子没错。”

抚子试着再说一次，却简直是虚伪。

虚伪，空虚。

如同承认是抚子的错。

虽说如此，朽绳先生实际上始终只是坏心眼捉弄抚子，其实不觉得抚子有错吧。因为朽绳先生对于“善或恶”这种类似道德观的概念相隔甚远。

这条蛇没有善恶，只有黑白。

不是白就是黑。不是黑就是白。

如此而已。

不知灰色为何物。

也不知判断为何物。

因为，他的意见是……

“哈哈……抚子，一点都没错。哎呀，本大爷一直以为你是猜不透想法的不可靠丫头，但你出乎意料看穿本大爷的本质了吧？还是说你终于看穿了？因为仔细想想，如今已经无从挽回了……啊啊？”